



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

B 組指定(assigned article)

Wǒ Shì Xī Guā Bà Bà 我是西瓜爸爸 : by 蕭蕭

Wǒ Yī Kǒu Yǎo Xià Yī Dà Piàn Xī Guā Ràng Hóng Sè De Xī Guā Zhī Zài Hóu Lóng Lǐ Miàn Wài
我一口咬下一大片西瓜，讓紅色的西瓜汁，在喉嚨裡面、外
Miàn Xīng Fèn Dì Liú
面興奮地流。

Wǒ Yī Kǒu Yǎo Xià Yī Dà Piàn Xī Guā Ràng Hóng Sè De Xī Guā Zhī Dài Zhe Lǜ Sè De Qīng Liáng
我一口咬下一大片西瓜，讓紅色的西瓜汁，帶著綠色的清涼，
Quán Shēn Luàn Pǎo
全身亂跑。

Wǒ Yī Kǒu Yǎo Xià Yī Dà Piàn Xī Guā Lián Hēi Sè De Xī Guā Zi Yě Tūn Xià Dù Zi Lǐ
我一口咬下一大片西瓜，連黑色的西瓜子，也吞下肚子裡，
Shuì Le Yī Jiào Wǒ De Dù Zi Huì Bú Huì Zhǎng Chū Yī Kē Yòu Yī Kē Xiǎo Xī Guā
睡了一覺，我的肚子會不會長出一顆又一顆小西瓜？



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

Translation:

I am Dad Watermelon

I took a big bite of watermelon
Letting the red juice
Flow happily
Inside and outside my throat

I took a big bite of watermelon
Letting the red juice
And the green cool
Run through my entire body

I took a big bite of watermelon
Even swallowing
The black watermelon seeds
After one night's sleep
Will there be tiny watermelons
Growing out of my belly?



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

B 組自選1 (optional article 1)

Fàng Xué

放學： by 曾雅燕 彰化縣兒童文化局兒童詩畫創作比賽得獎作品

Fàng Xué Le
放學了！

School is over!

Fàng Xué Le
放學了！

School is over!

Nǎo Hǎi Zhuāng Mǎn Le Zhī Shì
腦海裝滿了知識，

Head filled with knowledge,

Shū Bāo Zhuāng Mǎn Le Xiào Shēng
書包裝滿了笑聲，

Backpack filled with laughter,

Xiào Liǎn Shàng Xiě Le Dé Yì
笑臉上寫了得意！

Smiling face showing pride!

Xiǎng Dào
想到：

I am thinking:

Shū Zhuō Zài Dēng Wǒ
書桌在等我，

My desk awaits me,

Diàn Shì Zài Jiào Wǒ
電視在叫我，

The TV calls out to me,

Bà Mā Zài Pàn Wǒ
爸媽在盼我。

Mom and Dad can't wait to see me.

Zhè Shí
這時：

At this moment:

Shuāng Jiǎo Biàn Qīng
雙腳變輕，

Both feet feel lighter,

Zhěng Ké Xīn Yě Qīng Sōng Duō Le
整顆心也輕鬆多了，

My heart is easy and free,

Xiàng Zhī Hú Dié Fēi Le Qǐ Lái
像隻蝴蝶飛了起來！

I take flight like a butterfly!



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

B 組自選2 (optional article 2)

Chuāng Wài Lǜ Sè De Zǎo Chén

窗外，綠色的早晨： by 林煥彰

Chuāng Wài Yǒu Niǎo Shēng

窗外有鳥聲

Niǎo Ér Yòng Xī Sù De Shēng Yīn

鳥兒，用細碎的聲音，

Bǎ Wǒ Jiào Xǐng

Yě Yòng Xī Sù De Shēng Yīn

把我叫醒；也用細碎的聲音，

Huàn Xǐng Chén Shuì De Dà Dì

喚醒沉睡的大地。

Chuāng Wài Yǒu Niǎo Shēng

窗外有鳥聲

Tā Men Yòng Xī Sù De Shēng Yīn

牠們，用細碎的聲音，

Hé Wǒ Shuō Huà

Yě Yòng Xī Sù De Shēng Yīn

和我說話；也用細碎的聲音，

Hé Dà Dì Shuō Huà

和大地說話。

Chuāng Wài

窗外

Dà Dì Gěi Tā Men Yī Zuò Sēn Lín

大地，給牠們一座森林，

Wǒ Yě Sòng Gěi Tā Men

Yī Ge Lǜ Sè De Zǎo Chén

我也送給牠們，一個綠色的早晨。



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

Translation:

Outside the Window, a Green Morning

Outside the window there is sound of birds
Birds, with delicate chirps, wake me up;
And with delicate chirps,
Wake up the sleeping world.

Outside the window there is sound of birds
They speak to me in delicate chirps;
And in delicate chirps,
Speak to the world.

Outside the window
The world offers them a forest
And I also give them,
A fresh green morning.